

CRONACA DEGLI ITALIANISTI POLACCHI 2018

PREMI E ONORIFICENZE

Dr Natalia Chwaja, Università Pedagogica di Cracovia: Premio del Primo Ministro polacco, conseguito il 19 dicembre 2018, per la tesi di dottorato “Miasto w przestrzeni, miasto w świadomości – figura miasta w prozie Claudia Magrisa na tle dwudziestowiecznej tradycji literatury triesteńskiej” [La città nello spazio reale, la città nello spazio mentale – la figura della città nella prosa di Claudio Magris sullo sfondo della tradizione novecentesca della letteratura triestense]; tesi scritta e discussa all’Università Jagellonica di Cracovia il 9 marzo 2017; relatore: prof. dr hab. Maria Maślanka-Soro.

Mgr Stefano Deflorian, Università di Pedagogia di Cracovia: Medaglia della Commissione per l’Educazione Nazionale, 22 luglio 2018.

Prof. dr hab. Maria Maślanka-Soro, Università Jagellonica di Cracovia: Membro Corrispondente dell’Accademia Polacca delle Scienze e delle Lettere; eletta in data 16 giugno 2018.

Mgr Julia Okołowicz, Università di Varsavia: Borsa di Studio del Ministro Polacco della Scienza e dell’Istruzione Universitaria per i migliori dottorandi, in riferimento all’anno accademico 2018/2019.

dr Małgorzata Trzeciak-Cygan, Università di Varsavia: British Academy Newton International Fellowship “for the best early stage post-doctoral

researchers from all over the world” per realizzare un progetto di ricerca all’Università di Cambridge (2018–2020).

Diploma d’onore per la traduzione ed edizione del manoscritto di Giovan Battista Fagioli “Diariusz podróży do Polski (1690–1691)” al concorso Varsaviana 2017–2018 conferito da Towarzystwo Miłośników Historii e Biblioteka Publiczna m. st. Warszawy, 24 ottobre 2018.

Premio speciale per la traduzione ed edizione del diario di viaggio in Polonia di Giovan Battista Fagioli (1660–1742) conferito dal Centro Studi “Famiglia Capponi”, 21 ottobre 2018.

Premio Leopoldo Staff per la traduzione ed edizione del manoscritto di Giovan Battista Fagioli “Diariusz podróży do Polski (1690–1691)”, 21 ottobre 2018.

CONSEGUIMENTO TITOLI E QUALIFICHE ACCADEMICHE

Grado scientifico di *doktor habilitowany*

Dorota Karwacka-Pastor, Università di Danzica; disciplina: letteratura; data della delibera del Consiglio della Facoltà di Lettere: 13 settembre 2018.

Joanna Pietrzak-Thébault, Università di Varsavia; disciplina: letteratura; data della delibera del Consiglio della Facoltà “Artes Liberales”: 25 ottobre 2018.

Titolo di dottore di ricerca

Gabriele La Rosa, Università di Breslavia; disciplina: letteratura; titolo della tesi: *La fortuna di Pirandello nella critica teatrale polacca degli anni Venti e Trenta del Novecento*; tutore del dottorando: dr hab. Justyna Łukaszewicz, prof. UW; data della discussione: 26 giugno 2018.

Katarzyna Romanowska, Università di Varsavia; disciplina: letteratura; titolo della tesi: *Włoskie pisarstwo kobiece XX wieku: próba syntezy* [Scritture femminili italiane nel XX secolo: prova di una sintesi]; tutore della dottoranda: prof. dr hab. Hanna Serkowska; data della discussione: marzo 2018.

Justyna Hanna Orzeł, Università di Varsavia; disciplina: letteratura; titolo della tesi: *Le voci della poesia. La poesia 'orale' in Italia oggi: una definizione*; tutore della dottoranda: prof. dr hab. Hanna Serkowska; data della discussione: 18 dicembre 2018

PUBBLICAZIONI

Pubblicazioni scientifiche (libri, riviste, collane)

Baldacci Alessandro, Valtolina Amelia (a cura di), *Elephant & Castle*, n. 18, novembre 2018 (rivista elettronica); Centro Arti Visive, Università degli Studi di Bergamo; titolo del volume: “Postludi. Lo stile tardo”,

Biernacka-Licznar Katarzyna, *Serce Pinokia. Włoska literatura dla dzieci i młodzieży w Polsce w latach 1945–1989*. Warszawa: Stowarzyszenie Bibliotekarzy Polskich, pp. 308.

Chwaja Natalia, *Triest przepisany. Miasto w prozie Claudia Magrisa*. Kraków: Universitas, pp. 400.

Dygul Jolana (a cura di), Bernardo Dovizi da Bibbiena, *Historia Callandra*, trad. e pref. di Jolanta Dygul. Warszawa: Sub Lupa, Collana “Dawna literatura włoska. Studia i źródła”, 4, pp. 189.

Gałkowski Artur, Roszak Tamara (a cura di), *Semiotica generale – semiotica specifica*. Łódź: UŁ, pp. 318.

Masi Leonardo, Nicewicz-Staszowska Ewa, Pietrzak-Thébault Joanna, Woźniewska-Działak Magdalena (a cura di), *Ścieżki słów. Dialogi polsko-włoskie w przekładach*. Warszawa: UKSW, pp. 138.

Miller-Klejsa Anna, Dąbrowska Diana (a cura di), *Kino włoskie po 1980 roku*. Łódź: UŁ, pp. 175.

Łukaszewicz Justyna, Słapek Daniel (a cura di), *Confini e zone di frontiera negli/degli studi italiani*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, pp. 208.

Ozimska Joanna, *Le denominazioni proprie nelle traduzioni italiane della narrativa contemporanea polacca*. Łódź: UŁ, pp. 208.

Pietrzak-Thébault Joanna, *[S]łowna kotka. Obrazy, funkcje, przemiany włoskiej książki XVI wieku*. Kraków: Księgarnia Akademicka, pp. 556.

Prola Dario, *L'Italia nella scrittura di Jarosław Iwaszkiewicz*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, pp. 265.

Rozzak Tamara, Plisiecka-Witczak Iwona (a cura di), *Translatorica & Translata*, vol. 1 (<http://dx.doi.org/10.18778/2544-9796>). Łódź: UŁ.

Serkowska Hanna, *Co z tą starością? O starości i chorobie w europejskiej literaturze i filmie*. Toruń: UMK, pp. 335.

Sosnowski Roman, Vaccaro Giulio (a cura di), *Volgarizzamenti: il futuro del passato*. Firenze: Franco Cesati Editore, Collana "Civiltà italiana", 20, pp. 157.

PUBBLICAZIONI SULLE RELAZIONI ITALO-POLACCHE

Casadio Enzo, *I Polacchi in Italia nella Grande Guerra / Polacy we Włoszech podczas Wielkiej Wojny*. Imola (Bologna): Bacchilega Editore, Collana "la storia", pp. 136.

Gajowiak Renata, Iżykowska Małgorzata (redazione), Gutowska Magdalena, Jamski Piotr (cooperazione editoriale), *Album Polonicum 1592–1745. Metryka nacji polskiej w Padwie, edycja fototypiczna / Registri di immatricolazione della nazione polaca a Padova, edizione fototipica / Metrica of the Polish nation in Padua, the phototypic edition*. T. 1, trad. di Zbigniew Pyż (inglese), Serafina Santoliquido (italiano). Warszawa: Narodowy Instytut Polskiego Dziedzictwa Kulturowego za Granicą “Polonika”

TRADUZIONI (SCELTA)

Calasso Roberto, *Ślad wydawcy*, trad. di Stanisław Kasprzysiak, Joanna Ugniewska. Gdańsk: słowo/obraz terytoria.

Castiglione Baltazar, *Książka o dworzaninie*, trad. di Andrzej Borowski. Kraków: Universitas.

Dovizi da Bibbiena Bernardo, *Historia Calandra*, trad. e pref. di Jolanta Dygul, Warszawa: Sub Lupa, collana “Dawna Literatura Włoska. Źródła i materiały”, 4.

Fallaci Oriana, *Pasolini*, trad. di Janna Ugniewska. Warszawa: Świat Książki.

Fallaci Oriana, *1968*, trad. di Joanna Ugniewska. Warszawa: Świat Książki.

Guarini Battista, *Wierny pasterz*, trad., introduzione e commenti di Marta Wojtkowska-Maksymik. Warszawa: Sub Lupa, collana “Dawna Literatura Włoska. Źródła i materiały”, 3.

CONVEGNI

2 marzo 2018: Università di Pedagogia di Cracovia, Gruppo di Ricerca sulla Letteratura Italiana; convegno nazionale “Komedia dell’Arte. Tradycja-odczytania-przekształcenia” [Commedia dell’Arte. Tradizione-letture-trasformazioni] organizzato nell’ambito degli Incontri Cracoviani di Italianistica IV, come evento collaterale al IX Festival della Commedia dell’Arte.

21 maggio 2018: Università di Varsavia, Facoltà “Artes Liberales”; convegno internazionale “La follia dopo Basaglia. Tra immaginario letterario e realtà psichiatrica”.

20–22 settembre 2018: Università di Łódź, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Italianistica; convegno internazionale “*Et in Arcadia Ego*. Roma come luogo della memoria nelle culture europee”.

9 novembre 2018: Università di Varsavia, Facoltà di Lingue Moderne, Cattedra di Italianistica; convegno internazionale “Religioni letterarie. Lo spazio della religione nella letteratura italiana 1989–2017. Approcci interdisciplinari”.

16–17 novembre 2018: Università Jagellonica di Cracovia, Dipartimento d’italianistica; convegno internazionale “Donne del/nel teatro italiano: nodi storici, pratiche d’arte e di vita”.

18 novembre 2018: Università Cardinale Stefan Wyszyński di Varsavia, Facoltà di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Italianistica; giornata di studi “Il bilinguismo nei bambini italo-polacchi. Famiglia, scuola, società”.

22 novembre 2018: Università Pedagogica di Cracovia, Cattedra di Linguistica Italiana (Centro Conferenze “Kasztel Kajasówka”); convegno internazionale “I Linguaggi settoriali in prospettiva diacronica e sincronica”.

30 novembre – 1 dicembre 2018: Università di Breslavia, Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze; convegno internazionale “Italiano e lingue slave: problemi di grammatica contrastiva”.

4 dicembre 2018: Università di Varsavia, Facoltà di Lingue Moderne, Cattedra di Italianistica; convegno internazionale “*Scrivere è tornare a casa*. Anna Maria Ortese a vent’anni dalla morte”.

7–9 dicembre 2018: Università di Łódź, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Italianistica; 5° Convegno Internazionale “Traduttologia e Traduzioni. Lingua – Traduzione – Identità” T&T5.

17–18 dicembre 2018: Università Cardinale Stefan Wyszyński di Varsavia, Facoltà di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Italianistica; convegno internazionale “Libretti d’opera fra Italia e Polonia”.

ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA

Università Cardinale Stefan Wyszyński di Varsavia, Facoltà di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Italianistica: nuovo corso di laurea magistrale in lingua e letteratura italiana; sono previste due specializzazioni: didattica e traduzione.

FINANZIAMENTI MINISTERIALI OTTENUTI

Ricezione del finanziamento (febbraio 2018) da parte del prof. dr hab. Maria Maślanka-Soro, in seguito alla vincita del concorso ministeriale polacco NPRH (Narodowy Program Rozwoju Humanistyki), per la realizzazione del progetto scientifico: Edizione critica del *Secretum meum* (*De secreto conflictu curarum mearum*) di Francesco Petrarca. Traduzione, commento e note.

ALTRE INFORMAZIONI

Il 23 aprile 2018 il Ministro polacco della scienza e dell'istruzione superiore ha nominato il Comitato per le iniziative intraprese in occasione dell'800° anniversario dell'Università di Padova, diretto dal prof. Mirosław Lenart. Tra i membri due italianiste, professoresse Justyna Łukaszewicz (Università di Breslavia) e Jadwiga Miszalska (Università Jagellonica di Cracovia).

XII edizione del Concorso Nazionale della Lingua Italiana, sotto gli auspici della Società degli Italianisti Polacchi, organizzatore: Dipartimento di Italianistica dell'Università di Łódź.

Nel settembre 2018 è uscito il 15° volume della rivista ItaliAMO redatta dal Circolo Scientifico Studentesco che opera presso il Dipartimento di Italianistica dell'Università di Łódź; titolo del volume: "Alla romana"; disponibile on line: http://filolog.uni.lodz.pl/wp-content/uploads/ItaliAMO_nr_15.pdf.